

LIVRETO "O GRUPO DE A.A."

Com o objetivo de esclarecer a Irmandade sobre a tradução do livreto "O Grupo de A.A." em conformidade com a recomendação número 1. e 2. da Comissão de Literatura e Publicações, aprovadas por maioria absoluta, na XXXVI CSG/2012, pontuamos abaixo os textos que foram suprimidos/alterados da tradução original deste folheto:

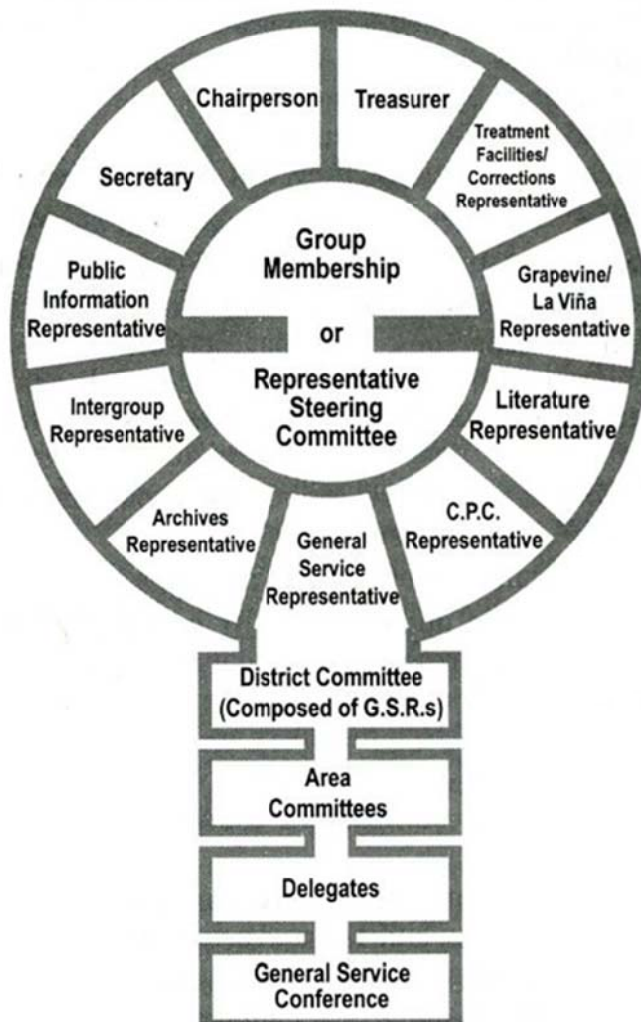
1) O que é um grupo de A.A.?

(texto excluído da tradução original)

Alguns membros se reúnem em grupos de A.A. específicos – para homens, mulheres, jovens, médicos, homossexuais e outros. Se os membros são todos alcoólicos e se abrem suas portas para outros alcoólicos que procuram por ajuda, independente de profissão, sexo ou outra distinção e reúnem todos os outros aspectos que definem um grupo de A.A., então podem denominar-se um grupo de A.A.

2) Como iniciar um novo grupo (texto excluído da tradução original)

gráfico alterado de acordo com a estrutura do Manual de Serviço
SERVICE STRUCTURE INSIDE THE A.A. GROUP



Contate o E.S.G. para obter cópias dos formulários de "Novos Grupos" os quais devem ser preenchidos e devolvidos para que o grupo seja registrado.

Cada grupo novo recebe um manual complementar e um pequeno suprimento de Literatura grátis quando ele é registrado no E.S.G. (um dos muitos serviços que pode ser possível pela contribuição regular dos outros grupos e membros individualmente). O formulário de Novos Grupos pode ser baixado de nosso web site, ou requisitado via correio ao E.S.G.

3) Estrutura de Serviços Internos do Grupo de A.A.

4) (texto excluído da tradução original)

Suporte Financeiro: Experiências recentes indicam que muitos grupos oferecem suporte financeiro aos seus representantes de serviços gerais para que atendam os trabalhos do seu encargo.

Representantes Intergrupos (escritório central): Em muitos lugares onde está estabelecida uma intergrupar (ou associação de escritório central), cada grupo elege usualmente um representante intergrupar que participa várias vezes ao ano, de reuniões de serviços juntamente com outros representantes para trocar experiências de levar a mensagem de A.A. O representante intergrupar tenta manter o grupo bem informado sobre o que a intergrupar local está fazendo.

5) (O texto abaixo foi incluído no livreto publicado e não existe na tradução original.)

Representante do CTO (RCTO): É o representante do comitê responsável pela divulgação do grupo junto à comunidade. Reúne-se com os representantes de CTO dos demais grupos no CTO do distrito. Para maiores detalhes sobre este trabalho, leia o “Guia de CTO” e “Manual de Serviço”.

6) (textos excluídos da tradução original)

Representante de Literatura: O Representante de Literatura do grupo faz com que os livros e folhetos aprovados pela Conferência de Serviços Gerais, e adquiridos do E.S.L., estejam à mão e devidamente expostos para as reuniões. Pode ainda obter informações sobre suas responsabilidades escrevendo para o Coordenador de Literatura do E.S.G. ou pelo e-mail “cl@alcoolicosanonimos.org.br”. Comunicados regulares serão enviados pelo E.S.G. para os Representantes de Literatura.

7) Como os Representantes do Comitê de Serviços servem A.A.

(tópicos integralmente excluído da tradução original)

Para dar assistência aos comitês de serviços em seus esforços locais, (suas contrapartidas no serviço mundial), os custódios e os Comitês da Conferência de Serviço Gerais – oferecem diretrizes, quando solicitados, aos comitês locais, com ajuda do E.S.G..

Comissão de Instituições Correcionais

Os representantes de Instituições Correcionais no Grupo tomam parte nas reuniões do Comitê de Instituições Correcionais do E.S.L., Distrito ou Área.

Eles mantêm seus grupos base informados sobre a atividade local do Décimo Segundo Passo nas instituições das proximidades e encorajam os membros a participarem.

Os Representantes de Instituições Correcionais, conhecidos em algumas áreas como representantes de Hospitais e Instituições (H&I), participam de reuniões nas prisões e cadeias, quando autorizado por essas instituições, para ajudarem detentos alcoólicos a se recuperarem e se prepararem para uma vida sóbria e plena após a liberdade. Como parte do Programa de contato temporário, conhecido em algumas áreas como “Preencher a Lacuna”, eles também podem servir como correspondentes ou contatos de A.A. quando os detentos forem libertados. O folheto “A.A. em Instituições Correcionais” e “Mensagem a um recluso que pode ser um alcoólico”, podem ser de ajuda para A.A.s nas atividades em Instituições Correcionais.

Comissão de Instituições de Tratamento

Alguns grupos têm Comissão de Instituições de Tratamento (C.I.T.) que servem como ligação do grupo com o comitê de Instituição de Tratamento do E.S.L., Distrito ou Área. Eles compartilham informações deste serviço vital com os membros do grupo base e os encorajam a se unirem nessa responsabilidade.

Os membros da C.I.T., conhecido em algumas áreas como representantes de Hospitais e Instituições (H&I), trabalham para ajudar equipes de hospitais e centros de tratamento a melhor entenderem o A.A. e aceitarem as ferramentas de recuperação para alcoólicos em tratamento. Como parte do programa “Preencher a Lacuna” (contato temporário) os membros do C.I.T. também podem atuar como contatos quando os pacientes alcoólicos receberem alta.

O folheto “A.A. em Instituições de Tratamento” e as “Guias do CTO” podem ser de ajuda para A.A.s nos trabalhos da C.I.T.

Comissão de Informação ao Público

Os representantes de Informação Pública (C.I.P.) no grupo usualmente trabalham com o E.S.L., Distrito ou Área para levarem a mensagem de A.A. no âmbito local. Eles periodicamente informam seus grupos base sobre as atividades locais e podem incentivar que voluntários do grupo participem em programas da C.I.P. solicitados por escolas, empresas, agências legais ou outras organizações interessadas nos trabalhos de A.A. na recuperação de alcoólicos.

A maioria dos grupos percebe que alcoólicos não vêm buscar ajuda em A.A. a menos que eles saibam onde estamos. Usando muitos dos métodos sugeridos - que vão desde o contato pessoal até o serviço público de anúncios em rádio e televisão -, grupos e seus membros têm conseguido alcançá-los, trabalhando dentro do âmbito da Décima Primeira Tradição. Às vezes, uma pequena placa colocada do lado de fora do local de reunião, dizendo "Reunião de A.A. esta noite", aponta o caminho. Desde os primeiros dias de A.A., pequenos anúncios em jornais e rádios, sobre as reuniões de A.A., têm sido usados para atrair alcoólicos em busca de ajuda.

O livreto "Falando em Reuniões de Não A.A." e as "Guias do CTO" oferecem diretrizes de ajuda nesta vital atividade dos serviços de grupo.

Comissão de Cooperação com a Comunidade Profissional

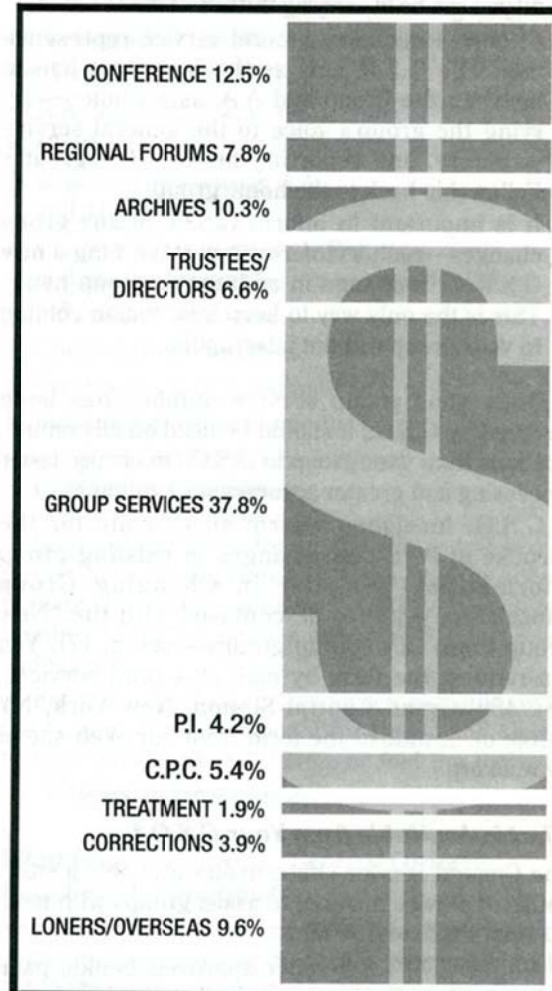
Os representantes da Comissão de Cooperação com a Comunidade Profissional (C.C.C.P.) no grupo usualmente trabalham com o comitê de C.C.C.P. do E.S.L., Distrito ou Área, focalizado em cooperação, mas não afiliação, com profissionais da comunidade – educadores, terapeutas, clérigos, oficiais dos tribunais e outros que sempre estão em contato com alcoólicos ativos. Eles mantêm seus grupos base informados das atividades da C.C.C.P. da Área e, quando apropriado, arranjam para que voluntários dos grupos se unam para levar a mensagem de A.A. às reuniões de profissionais, seminários e outros (Em alguns grupos as funções de representantes de C.C.C.P. e C.I.P. são associadas).

As Guias de CTO e os folhetos "Se Você for um Profissional", "Alcoólicos Anônimos na sua Comunidade", "Um Clérigo Pergunta a respeito de A.A." ou outra literatura pertinente, podem ser úteis aos representantes da C.C.C.P. na aproximação com os profissionais.

8) Como são sustentados os Serviços Mundiais de A.A.? (excluído da tradução original)

Da mesma maneira que as despesas de outras atividades de A.A., aquelas do E.S.G. são geralmente sustentadas pelos grupos e pelas contribuições individuais. Uma vez que estas contribuições não cobrem completamente o custo do E.S.G., a receita das publicações é usada para ajudar a compensar o déficit.

YOUR A.A. DOLLAR: THE SERVICES IT PAYS FOR



Seu Dólar em A.A.: Os Serviços são pagos para Estados Unidos e Canadá

**9) O que está disponível em nosso E.S.G.?
(excluído da tradução original)**

Ao contrário dos livros, folhetos e materiais audiovisuais, os quais são produzidos como resultado de recomendações da C.S.G., o material de serviço é criado em resposta às necessidades expressadas pelos membros, de informação clara, concisa e baseada na experiência sobre assuntos que vão desde o Plano de Aniversário em A.A. e a Experiência Compartilhada de Autossuficiência, até um mapa das regiões de A.A. no Brasil.

Outros artigos para serviço provêm de informações tiradas de perguntas frequentes como: qual a origem da Oração da Serenidade? O que é um grupo de A.A.? Como é estruturada a Irmandade? Como é conduzida uma sessão de compartilhamento? Por que o apadrinhamento é importante? Incluído em cada artigo há tópicos sugeridos para discussão nas reuniões.

O E.S.G. também oferece as Guias de A.A. sugeridas pela experiência compartilhada em muitos tópicos referentes a membros, grupos e comitês.

Alguns tópicos que estão incluídos nessas Guias:

- Levando a mensagem de A.A. a um alcoólico surdo;
- Servindo alcoólicos com necessidades especiais;
- Escritórios de Serviços Locais;
- Serviços de atendimento telefônico em A.A.;
- Relacionamento entre A.A. e Al-Anon;
- Cooperando com o Judiciário;
- Comitês de Literatura;
- Comitês de Instituições Correcionais;
- Comitês de Instituições de Tratamento;
- Comitês de Informação Pública; e
- Comitês de Cooperação com a Comunidade Profissional.

Para ter uma listagem de todos os artigos disponíveis, escreva para: E.S.G.,
caixa postal 580, CEP 01060-970, São Paulo/SP, ou no web site:
www.alcoolicosanonimos.org.br